

Secretaría de Extensión Universitaria
Dirección General de Extensión
Departamento de Capacitación y Formación

Denominación del curso: LENGUA DE SEÑAS ARGENTINA

Nivel: Avanzado

Docente (no oyente): MAXIMILIANO LAIKER

Intérprete: BARBARA COLAPIETRO

Asistencia requerida: se requiere el 80% de la asistencia del alumno.

Carga horaria: 36 hs

Días de Cursada: A definir según disponibilidad áulica

Modalidad de Cursada: Presencial

Cantidad de alumnos: Se requerirá un mínimo de 12 alumnos con un máximo de 20 alumnos.

Destinatarios: Curso abierto a la comunidad

Conocimientos previos requeridos: Podrán realizar el curso aquellos alumnos que acrediten secundario completo y que tengan aprobado el nivel inicial o acrediten conocimientos anteriores sobre el LSA (deberán rendir un examen de evaluación).

Fundamentación:

El interés creciente hacia la lengua de señas, ubica al mismo en un lugar diferente, en comparación al que ha ocupado hace muchos años atrás.

Cada vez más profesionales que educan o interactúan con la comunidad Sorda solicitan capacitación y conocimiento sobre las características de la comunidad, ya que es fundamental para una real inclusión de estos jóvenes a la sociedad.

Cada vez se abren mas espacios para la reflexión, el dialogo y la creación de experiencias educativas diversas, en la que la Lengua de Señas Argentina tiene su función. Ya que la misma esta dejando de ser algo utilizado y conocido exclusivamente por las personas sordas señantes, para ser todo un campo de interés científico y una realidad social que cada vez esta mas presente entre nosotros.

Queremos ser parte de este nuevo paradigma en la educación de las personas sordas, difundiendo su lengua natural, es por ello que desarrollamos este

proyecto de enseñanza de la L.S.A. a cargo de intérpretes y profesores especializados en discapacidad auditiva.

También destinamos este proyecto a todos los alumnos avanzados de diferentes carreras, que deseen conocer una nueva manera de comunicarse, adquiriendo la LSA. Ellos a futuro podrán brindar a las personas sordas privacidad, preservando su intimidad, sin necesitar la presencia de un intérprete, ofreciendo un espacio único.

Objetivos:

- Aplicar el vocabulario conjuntamente con la gramática aprendida en ambos niveles de forma correcta en diálogos cotidianos con personas no oyentes, logrando transmitir el verdadero mensaje.
- Conocer y analizar el tema legislativo sobre los derechos de las personas con discapacidad auditiva, en los diferentes ámbitos sociales.
- Promover el valor de la LSA en todos los ámbitos posibles.
- crear y participar de las acciones en pos de la integración de las personas con discapacidad auditiva.
- Lograr interpretar simultáneamente el LSA pequeños textos y /o conversaciones cotidianas.

Contenidos:

Nivel Avanzado:

- Vocabulario complementario y complejo: Acciones Básicas, casa y Educación (parte 2) –Alimentos –Emociones y Sentimientos- Localidades/Países y provincias.
- Interpretación directa
- Interpretación simultanea
- Exposición de instituciones y Asociaciones de y para personas sordas: principios filosóficos que las sustentan, organización, funcionamiento, beneficiarios, servicios que prestan.

Propuesta didáctica:

El curso se dicta con la modalidad de taller donde el profesor (no oyentes) enseñará los temas antes mencionados mediante diferentes estrategias de presentación y conjuntamente con trabajos de investigación, que serán evaluados a lo largo del curso. Se trabajará en la introducción a la gramática de la lengua de señas Argentina con la interacción del docente-interprete, aplicándolo a los textos a interpretar. Se trabajará con la postura y características fundamentales de un intérprete. Se presentarán materiales audiovisuales a fin de conocer las expresiones y gestos necesarios y apropiados a la hora de transmitir un mensaje.

Criterios de evaluación:

Se evaluará al Alumno en cada clase (su participación), a través de trabajos prácticos, y mediante conversación directa con su profesor no oyente. Se tomará un examen (oral y/o escrito) al finalizar cada mes, y un examen Final para la aprobación del nivel (video informativo destinado a la comunidad sorda, será libre elección del alumno y se trabajará a lo largo del curso con las correcciones correspondientes).

Bibliografía:

- BITTI M.D. (1999): Lengua de señas Argentinas tomo 1-2. Buenos Aires Taller ASAM.
- BITTI, MARCELO, BM (2004): Lengua de Señas Argentina, Editorial: Talleres de ASAM, didáctica tomo 1 al 4.
- CHOMSKY, N. (1971): El lenguaje y el entendimiento. Barcelona Seix Barral.
- DI TULLIO, A. (1997): Manual de gramática del español. Buenos Aires, Edicial.
- MASSONE, M. I, MACHADO (1997): Lenguaje de Señas Argentina. Análisis y vocabulario bilingüe. Buenos Aires, Edicial.
- Material Audiovisual, Asociación canales; www.canales.org.ar.

- SCHORN, MARTA, S.M (2002): La capacidad en la discapacidad; Lugar Editorial, capítulo 11.
- SILVESTRE, NURIA, S.N (1998): Sordera; comunicación y aprendizaje, Editorial Masson, Capítulo 2
- SINIGAGLIA, A. S.A (2008): Lengua de Señas Argentina: El derecho de enseñar tu propia lengua, Editorial Canales Educativos.
- VEIMBERG, SILVANA Y MACCHI, MARISA, VS-MM (2005): Estrategias de pre alfabetización para niños sordos, Editorial Noveduc, Capítulo 4.
- VIGOTSKY.L. 1995: Pensamiento y Lenguaje. Buenos Aires, Paidós.

Videos:

El Derecho de tus manos (2004): material tendiente a favorecer la construcción de la conciencia ciudadana

La historia en tus manos (2009): video educativo en lengua de señas argentina sobre temas de historia argentina, accesible a toda la comunidad. Contiene español y voz en off.

EL Plan de Dios (2010): material audiovisual (contiene español y voz en off) participación (Marcelo Daniel BITTY, director de ASAM);destinado a la comunidad sorda de Argetina que tiende a brindar la posibilidad de tener el libro como la biblia en su propio idioma. Pensado para la comunidad sorda en igual condición de necesidades que una persona oyente.

RESOLUCIÓN (CS) Nº: /15